

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное учреждение

высшего профессионального образования

"Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор

по образовательной деятельности КФУ

Проф. Минзарипов Р.Г.

" " 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Лексический корпус языка, принципы лексикографии М2.В.2

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: переводоведение

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Юсупова А.Ш.

**Рецензент(ы):**

Мугтасимова Г.Р.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации):

Протокол заседания УМК № \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " 201\_\_ г

Регистрационный №

Казань

2014

## **Содержание**

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Юсупова А.Ш. кафедра общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Alfiia.Iousoupova@kpfu.ru

## 1. Цели освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины - состоит в том, чтобы познакомить слушателей с актуальными проблемами лексикологии и лексикографии, корпусом татарского языка как филологической дисциплины и предоставить в их распоряжение необходимый в рамках профессиональной подготовки студента-филолога категориальный аппарат.

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.В.2 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к вариативной части. Осваивается на 1, 2 курсах, 2, 3 семестры.

Дисциплина "Лексический корпус" относится профессиональному циклу М2В2.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в бакалавриате.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности
ОК-5 (общекультурные компетенции)	умение использовать нормативные правовые документы в своей деятельности
ПК-1 (профессиональные компетенции)	демонстрация знаний современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ПК-5 (профессиональные компетенции)	владение навыками самостоятельного исследования основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов
ПК-16 (профессиональные компетенции)	умение организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс; владение навыками работы в профессиональных коллективах; способность обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности

В результате освоения дисциплины студент:

**1. должен знать:**

- основные концепции о природе словесного искусства;
- основную лингвистическую терминологию, касающуюся природы лексикологии и лексикографии

**2. должен уметь:**

- пользоваться научной, справочной, учебно-методической литературой;
- понимать сущность и особенностей лексикологии и лексикографии;
- анализировать лексические явления с помощью различных методик

**3. должен владеть:**

- основным терминологическим аппаратом современного татарского языкоизания

**4. должен демонстрировать способность и готовность:**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:**

- основные концепции о природе словесного искусства;
- основную лингвистическую терминологию, касающуюся природы лексикологии и лексикографии.

**Уметь:**

- пользоваться научной, справочной, учебно-методической литературой;
- понимать сущность и особенностей лексикологии и лексикографии;
- анализировать лексические явления с помощью различных методик.

**Владеть:**

- основным терминологическим аппаратом современного татарского языкоизания.

**Должен демонстрировать способность и готовность**

- применять полученные знания и умения на практике.

**4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 216 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует во 2 семестре; экзамен в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

**4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю  
Тематический план дисциплины/модуля**

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1	Тема 1. Лексический						

состав современного татарского языка.



N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Лексикология как раздел общего языкоznания	2	2	0	2	0	письменная работа
3.	Тема 3. Основы татарской лексикографии	2	3	0	2	0	устный опрос
4.	Тема 4. История татарской лексикографии	2	4	0	2	0	устный опрос
5.	Тема 5. Рукописные словари татарского языка	2	5	0	2	0	письменная работа
6.	Тема 6. Лексикография как наука о словарях.	3	1	2	0	0	устный опрос
7.	Тема 7. Классификация и построение общей типологии словарей.	3	2	2	0	0	устный опрос
8.	Тема 8. Основные задачи, решаемые практической лексикографией	3	3	2	0	0	устный опрос
9.	Тема 9. Этимологический обзор словарного состава словарей татарского языка	3	4,5	0	4	0	творческое задание
10.	Тема 10. Двуязычные словари татарского языка	3	6,7	0	4	0	письменная работа
11.	Тема 11. Тематические и терминологические словари татарского языка	3	8,9	0	4	0	контрольная работа
12.	Тема 12. Толковые словари татарского языка	3	10,11,12	0	6	0	
.	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	экзамен
	Итого			8	26	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Лексический состав современного татарского языка.  
лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Лексический состав современного татарского языка.

**Тема 2. Лексикология как раздел общего языкознания**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Лексикология как раздел общего языкознания

**Тема 3. Основы татарской лексикографии**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Основы татарской лексикографии

**Тема 4. История татарской лексикографии**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

История татарской лексикографии

**Тема 5. Рукописные словари татарского языка**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Рукописные словари татарского языка

**Тема 6. Лексикография как наука о словарях.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Лексикография как наука о словарях.

**Тема 7. Классификация и построение общей типологии словарей.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Классификация и построение общей типологии словарей.

**Тема 8. Основные задачи, решаемые практической лексикографией**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Основные задачи, решаемые практической лексикографией

**Тема 9. Этимологический обзор словарного состава словарей татарского языка**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Этимологический обзор словарного состава словарей татарского языка

**Тема 10. Двуязычные словари татарского языка**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Двуязычные словари татарского языка

**Тема 11. Тематические и терминологические словари татарского языка**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Тематические и терминологические словари татарского языка

**Тема 12. Толковые словари татарского языка**

**практическое занятие (6 часа(ов)):**

Толковые словари татарского языка

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Лексический состав современного татарского языка.	2	1	подготовка к устному опросу	12	устный опрос
2.	Тема 2. Лексикология как раздел общего языкознания	2	2	подготовка к письменной работе	12	письменная работа

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Основы татарской лексикографии	2	3	подготовка к устному опросу	12	устный опрос
4.	Тема 4. История татарской лексикографии	2	4	подготовка к устному опросу	12	устный опрос
5.	Тема 5. Рукописные словари татарского языка	2	5	подготовка к письменной работе	10	письменная работа
6.	Тема 6. Лексикография как наука о словарях.	3	1	подготовка к устному опросу	10	устный опрос
7.	Тема 7. Классификация и построение общей типологии словарей.	3	2	подготовка к устному опросу	10	устный опрос
8.	Тема 8. Основные задачи, решаемые практической лексикографией	3	3	подготовка к устному опросу	10	устный опрос
9.	Тема 9. Этимологический обзор словарного состава словарей татарского языка	3	4,5	подготовка к творческому экзамену	10	творческое задание
10.	Тема 10. Двуязычные словари татарского языка	3	6,7	подготовка к письменной работе	10	письменная работа
11.	Тема 11. Тематические и терминологические словари татарского языка	3	8,9	подготовка к контрольной работе	16	устный опрос
12.	Тема 12. Толковые словари татарского языка	3	10,11,12	подготовка к контрольной работе	4	контрольная работа
Итого					128	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Учебная дисциплина обеспечена учебно-методической документацией, программой и учебно-методическими пособиями. Содержание программы представлено в сети Интернет и в локальной сети вуза (факультета). Студентам обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных по истории литературоведческих учений, информационным и справочным системам:

- ? [www.wikipedia.ru](http://www.wikipedia.ru) Универсальная энциклопедия "Википедия"
- ? [www.ksu.ru](http://www.ksu.ru) Электронная библиотека и материалы сайта КПФУ
- ? [www.slovari.ru](http://www.slovari.ru) Электронные словари

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Лексический состав современного татарского языка.**

устный опрос , примерные вопросы:

Лексический состав современного татарского языка.

### **Тема 2. Лексикология как раздел общего языкознания**

письменная работа , примерные вопросы:

Лексикология как раздел общего языкознания

### **Тема 3. Основы татарской лексикографии**

устный опрос , примерные вопросы:

Основы татарской лексикографии

### **Тема 4. История татарской лексикографии**

устный опрос , примерные вопросы:

История татарской лексикографии

### **Тема 5. Рукописные словари татарского языка**

письменная работа , примерные вопросы:

Рукописные словари татарского языка

### **Тема 6. Лексикография как наука о словарях.**

устный опрос , примерные вопросы:

Лексикография как наука о словарях.

### **Тема 7. Классификация и построение общей типологии словарей.**

устный опрос , примерные вопросы:

Классификация и построение общей типологии словарей.

### **Тема 8. Основные задачи, решаемые практической лексикографией**

устный опрос , примерные вопросы:

Основные задачи, решаемые практической лексикографией

### **Тема 9. Этимологический обзор словарного состава словарей татарского языка**

творческое задание , примерные вопросы:

Этимологический обзор словарного состава словарей татарского языка

### **Тема 10. Двуязычные словари татарского языка**

письменная работа , примерные вопросы:

Двуязычные словари татарского языка

### **Тема 11. Тематические и терминологические словари татарского языка**

устный опрос , примерные вопросы:

Тематические и терминологические словари татарского языка

### **Тема 12. Толковые словари татарского языка**

контрольная работа , примерные вопросы:

Толковые словари татарского языка

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к экзамену:

Примерные темы для изучения к экзамену:

Лексический состав современного татарского языка. Теоретические проблемы слова.

Предмет лексикологии. Слово - основная структурно-семантическая единицы языка. Теория знака и слово. Функции слова.

Лексикография как наука о словарях. Две составные части лексикографической науки. Теория и практика составления словарей как объекты, соответственно, теоретической и практической лексикографии. Основные проблемы, стоящие перед теоретической лексикографией.

Классификация и построение общей типологии словарей. Разработка структуры словаря. Определения структуры и содержания отдельной словарной статьи в словарях различных типов.

Основные задачи, решаемые практической лексикографией. Описание и нормализация родного языка. Обучение языку. Научное изучение языковых единиц. Обеспечение условий для комфортного межъязыкового общения.

### **7.1. Основная литература:**

1. Крысин Л.П. Слово в современных текстах и словарях / Л.П.Крысин. -М.: Знак, 2008. - 320 с.
2. Мухаметшина Р.Ф. Диалог русской и татарской культур в системе литературного образования / Р.Ф.Мухаметшина. - Казань: Магариф, 2007. - 200 с.
3. Сафиуллина Ф. С. Толковый словарь татарского языка: в 3-х т. - Казан: Тат.кит.нэшр., 1977. - Т. 1. - 476 б. / Ф.С.Сафиуллина, М.З.Закиев // Сов. тюркология. - 1978. - ♦ 2. - С. 77- 80. - 1 экз.
4. Сафиуллина Ф.С. Русско-татарские словари, составленные Н.Ф.Катановым / Ф.С.Сафиуллина, А.Ш.Юсупова // Катановские чтения. - Казань: Мастер Лайн, 1998. - С. 82-90. - 1 экз.
5. Сафиуллина Ф.С. Толковый словарь татарского языка: в 3-х т. - Казан: Тат.кит.нэшр., 1979. - Т. 2. - 726 б. / Ф.С.Сафиуллина, М.З.Закиев // Сов. тюркология. - 1981. - ♦ 2. - С. 81-84. - 1 экз.
6. Сафиуллина Ф.С. Толковый словарь татарского языка: в 3-х т. - Казан: Тат.кит.нэшр. - 1981. - 832б. / Ф.С.Сафиуллина, М.З.Закиев // Сов. Тюркология. - 1982. - ♦ 7. - С. 85- 92 . - 1 экз.
8. Юсупова А.Ш. Двуязычная лексикография татарского языка XIX века. - Казань: изд-во Казанского государственного университета, 2008.- 410 с.
9. Юсупова А.Ш. Лексикографическое и методическое наследие татарского языка XIX века. - Казань: Ихлас, 2010. - 104 с.

### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Minayeva L. English Lexicology and Lexicography. - M., 2003
2. Гриценко Е.С., Лисенкова Н.Н., Пьянзина И.Н. Учебно-методические материалы по теории английского языка. - Н.Новгород, 2006.
3. Малоземова СИ. Лексикология современного английского языка. -Нижневартовск, 2003.
4. Материалы к идеографическому словарю диалектов татарского языка. / - Т.1, ч.1, Уфа: РИО БашГУ, 2005. - 510 с.; т.1, ч.2, Уфа: РИО БашГУ, 2005. - 506 с.
5. Михалев А.Б. Общее языкознание - Москва, 2005.
6. Насырова Г.Г. Деятельность Каюма Насыри в области татарского языкознания: автореф. дис. ? канд. филол. наук. / Г.Г.Насырова; - Казань, 2002. - 24 с.
7. Нурмухамметова Р.С. Основные тенденции развития лексики татарского литературного языка в первой половине XX века: автореф. дис. ? канд. филол. наук. /Р.С.Нурмухамметова; - Казань, 2005. - 19 с.
8. Пьянзина И.Н. Основы лексикологии английского языка. - Нижний Новгород, 2006
9. Ретунская М.С. Основы английской лексикологии. - Нижний Новгород, 2003
10. Сиразиев И.И. Арабский пласт лексики современного татарского литературного языка: дис?канд.филол.наук / И.И.Сиразиев; Казан. гос. ун-та. - Казань, 2002. - 177 с.
11. Ухтомский А.В. Английские фразеологизмы в устной речи. - Москва, 2005.
12. Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии / Л.В.Щерба // Языковая система и речевая деятельность. Изд. 2-е, стереотипное. - М.: Едиториал УРСС, 2004. - 432 с.

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Единое окно доступа к образовательным ресурсам - <http://window.edu.ru>  
Универсальная энциклопедия ?Википедия? - [www.wikipedia.ru](http://www.wikipedia.ru)  
Филология и лингвистика - <http://www.filologija.su/sociolingvistika>  
Электронная библиотека и материалы сайта КПФУ - [www.kpfu.ru](http://www.kpfu.ru)  
Электронные словари - [www.slovari.ru](http://www.slovari.ru)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Лексический корпус языка, принципы лексикографии" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

1. Средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет)
2. Сканер
3. Принтер
4. Копировальный аппарат
5. Ноутбук
6. Магнитофон
7. Лингафонный кабинет

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Прикладная филология: переводоведение .

Автор(ы):

Юсупова А.Ш. \_\_\_\_\_  
"\_\_\_" 201 \_\_\_ г.

Рецензент(ы):

Мугтасимова Г.Р. \_\_\_\_\_  
"\_\_\_" 201 \_\_\_ г.